

# WEGWEISER

für Asylbewerberinnen und Asylbewerber

GUIDE

pour demandeurs/euses d'asile



-Willkommen im Landkreis Kusel-

Bienvenue dans le district de Kusel

# Discours de Bienvenue

Cher lecteur, chère lectrice,

À l'arrivée en Allemagne, nous cordialement souhaitons la bienvenue à vous dans le district de Kusel.



Le district de Kusel a environ 71.000 habitants qui vivent dans 98 communes. Ces communes sont regroupées en 3 associations de municipalités (Verbandsgemeinden).

Le district a une superficie de 573,42 km<sup>2</sup>.

Nous voulons que vous trouviez mieux votre chemin ici en Allemagne et surtout dans le district de Kusel. C'est pourquoi l'administration du district Kusel a créé ce guide avec le soutien essentiel de l'organisation «Mitbestimmung, Würde, Recht e.V.» (Mme Samia Bettat-Benson).

Il est destiné à fournir des réponses concernant des questions importantes et à vous montrer où on peut trouver des conseils.

# Bureau d'aide sociale et Service des étrangers du district de Kusel

Le district de Kusel est administré par «Kreisverwaltung» à Kusel. Là-bas, vous trouverez le bureau d'aide sociale et le service des étrangers.

## **Kreisverwaltung Kusel**

Trierer-Straße 49-51

66869 Kusel

Téléphone: 06381/424-0

Homepage: [www.Landkreis-Kusel.de](http://www.Landkreis-Kusel.de)

## **Bureau d'aide sociale**

Le bureau d'aide sociale est - entre autres - responsable de

- l'allocation de logement résidentiel
- l'engagement des prestations en argent et en nature
- des prestations maladie

Si le bureau d'aide sociale n'est plus responsable pour vous en raison de votre statut de résidence, vous serez informé à temps.

## **Service des étrangers**

Les employés du service des étrangers peuvent vous aider avec:

- le contrôle de votre droit de résidence,
- le consentement de prendre un emploi,
- le droit de participer à un cours d'intégration,
- la fourniture de services de migration.

En plus, les employés sont à votre disposition pour toutes les questions concernant les réglementations de l'immigration dans la République fédérale d'Allemagne.

## Prise en charge et consultation

Si vous avez des questions concernant les affaires sociales, les démarches administratives, le contact avec les institutions sociales (p.ex. les écoles, les crèches, etc.) et le placement des offres bénévoles sont à votre disposition:

**M. Leibrock**

Martin.Leibrock@ikoku.de

Téléhone: 06381/91753022

Mobil: 0175/7223534

**M. Zarli**

[Abed.Zarli@ikoku.de](mailto:Abed.Zarli@ikoku.de)

Téléhone: 06381/91753023

Mobil: 0151/10613048

**L'adresse:**

**Interkulturelles Kompetenzzentrum Rheinland-Pfalz GmbH  
Lehnstraße 16 (Horst-Eckel-Haus)  
66869 Kusel**



## **L'agence locale d'aide à la recherche d'emploi du district de Kusel**

Si le bureau d'aide sociale n'est plus responsable pour l'engagement de votre prestation en argent mais l'agence locale d'aide à la recherche d'emploi, vous seriez informé à l'avance. Veuillez contacter l'agence appropriée.



**L'adresse:**

**Jobcenter Landkreis Kusel  
Fritz-Wunderlich-Straße 49 b  
66869 Kusel**

# L'agence locale d'aide à la recherche d'emploi du district de Kusel



**Pôle d'emploi (Jobcenter) compétent selon la résidence:**

**Jobcenter Landkreis Kusel**

Fritz-Wunderlich-Straße 49b

66869 Kusel

Téléphone: 06381/99698-0

**Außenstelle Lauterecken**

Hauptstraße 11

67742 Lauterecken

Téléphone: 06381/99698-0

**Außenstelle Waldmohr**

Rathausstraße 3

66914 Waldmohr

Téléphone: 06381/99698-0

## **Association de municipalités (Verbandsgemeinde) compétente**

Si vous avez besoin d'un certificat d'enregistrement ou si vous devez faire un changement d'adresse suite à votre déménagement dans un appartement loué par vous-même, veuillez-vous adresser à l'administration locale où chaque changement de domicile doit être déclaré chez l'administration municipale compétente (**Verbandsgemeindeverwaltung**). Ci-après vous trouvez quelle administration municipale est responsable pour vous,

**Vous habitez dans l'une des communes suivantes dans le Verbandsgemeinde Kusel-Altenglan, veuillez-vous adresser à l'administration de Verbandsgemeinde Kusel-Altenglan:**

Albessen	Haschbach am	Pfeffelbach
Altenglan	Remigiusberg	Rammelsbach
Bedesbach	Herchweiler	Rathsweiler
Blaubach	Horschbach	Reichweiler
Bosenbach	Konken	Rutsweiler a.G.
Dennweiler-	Körborn	Ruthweiler
Frohnbach	Kusel	Schellweiler
Ehweiler	Neunkirchen a.P.	Selchenbach
Elzweiler	Nieder-alben	Thallichtenberg
Erdesbach	Niederstaufenbach	Theisbergstegen
Etschberg	Ober-alben	Ulmet
Föckelberg	Oberstaufenbach	Welchweiler

## Association de municipalités (Verbandsgemeinde) compétente

**Vous habitez dans l'une des communes suivantes dans le Verbandsgemeinde Oberes Glantal, veuillez-vous adresser à l'administration de Verbandsgemeinde Oberes Glantal:**

Altenkirchen (Pfalz)	Gries	Ohmbach
Börsborn	Henschtal	Quirnbach/Pfalz
Breitenbach	Herschweiler-	Rehweiler
Brücken	Pettersheim	Schönenberg-
Dittweiler	Hüffler	Kübelberg
Dunzweiler	Krottelbach	Steinbach a.G.
Frohnhofen	Langenbach	Wahnwegen
Glan-	Matzenbach	Waldmohr
Münchweiler	Nanzdietschweiler	

**Vous habitez dans l'une des communes suivantes dans le Verbandsgemeinde Lauterecken/Wolfstein, veuillez-vous adresser à l'administration de Verbandsgemeinde Lauterecken/Wolfstein:**

Adenbach	Hefersweiler	Kreimbach-	Odenbach
Aschbach	Heinzenhausen	Kaulbach	Offenbach-
Buborn	Herren-	Langweiler	Hundheim
Cronenberg	Sulzbach	Lauterecken	Reipoltskirchen
Deimberg	Hinzweiler	Lohnweiler	Relsberg
Einöllen	Hohenöllen	Medard	Rothselberg
Eßweiler	Homberg	Merzweiler	Rutsweiler an
Ginsweiler	Hoppstädten	Nerzweiler	der Lauter
Glanbrücken	Jettenbach	Nußbach	Sankt Julian
Grumbach	Kappeln	Oberweiler	Unterjeckenbach
Hausweiler	Kirrweiler	im Tal	Wiesweiler
		Oberweiler-	Wolfstein
		Tiefenbach	



## Association de municipalités (Verbandsgemeinde) compétente



# Liste d'adresses

## **Verbandsgemeindeverwaltung Kusel-Altenglan**

Hausanschrift Kusel

Marktplatz 1  
66869 Kusel

Hausanschrift Altenglan

Schulstraße 3-7  
66885 Altenglan

Téléhone: 06381/4209-0

## **Verbandsgemeindeverwaltung Lauterecken-Wolfstein**

Hausanschrift Lauterecken

Schulstraße 6a  
67742 Lauterecken

Hausanschrift Wolfstein

Bergstraße 2  
67752 Wolfstein

Téléhone: 06382/791-0

## **Verbandsgemeindeverwaltung Oberes Glantal**

Rathausstraße 8  
66901 Schönenberg-Kübelberg

Téléhone: 06373/504-0

# Crèche et Ecole

## Crèche

En Rhénanie-Palatinat, vous avez le droit légal à une place en crèche pour les enfants à partir de 2 ans. En outre, vous pouvez inscrire votre enfant dans une crèche à proximité.

## Ecole

IMPORTANT!

En Allemagne, il y a scolarité obligatoire pour tous les enfants à partir de 6 ans.

Si l'école n'est pas située dans votre commune, votre enfant sera transporté par les transports en commun. Le billet nécessaire est gratuit et peut être demandé dans l'école.

Dans de nombreuses **crèches** et **écoles**, il y a la possibilité d'avoir un déjeuner pour les enfants. Vous pouvez demander un remboursement au Bureau d'aide sociale.

Les coûts supplémentaires pour les voyages scolaires, les fournitures scolaires, l'appartenance à un club et quelque chose de semblable peuvent être adoptées entièrement ou partiellement à la demande. Veuillez consulter M. Zarli ou M. Leibrock (voir page «Pris en charge et Consultation»).



## Que faire en cas de maladie?

Depuis le 1er juillet 2017 la carte d'assurance électronique de l'assurance maladie "DAK-Gesundheit" a remplacé le certificate de paiement qui était nécessaire avant la visite d'un médecin.

Le jour de votre arrivée nous vous annonçons chez l'assurance maladie "DAK-Gesundheit" et vous recevez une carte d'assurance électronique.

Cela peut durer quelques jours avant que nous recevions votre carte d'assurance électronique. Entre-temps vous pouvez demander des certificats de traitement – en cas de besoin – chez nous.

Avec la carte d'assurance électronique vous pouvez aller directement chez un médecin (généraliste). Pour la visite d'un spécialiste vous avez besoin d'un certificate de traitement (formulaire rempli par un médecin généraliste pour adresser un malade au spécialiste). Certaines procédures d'autorisation doivent encore être appliqué par le bureau d'aide sociale.

Quand vous êtes au moins 15 mois dans la République fédérale et vous satisfaites certaines conditions ultérieures, vous pouvez choisir librement une assurance maladie et vous recevez une nouvelle carte d'assurance.

En Allemagne, vous pouvez choisir votre médecin aussi librement. En principe, vous pouvez visiter tous les médecins dans le district de Kusel.

**Dès que l'agence d'emploi est responsable pour l'octroi des vos prestations, la carte d'assurance électronique de "DAK-Gesundheit" doit nous être retournée!**

**En cas d'urgence:**  
Service de sécure  
Téléphone: 112



## Meubles, vêtements, articles ménagères, etc.

In the social department stores of the DRK (German Red Cross), you will find used furniture, clothing, household goods and much more. These are sold at a low price.

Dans les grands magasins sociaux de la Croix-Rouge allemande, vous trouverez les meubles d'occasion, vêtements, articles ménagers et bien plus encore. Ceux-ci sont vendus à un prix bas.

### Adresses des grands magasins sociaux de DRK:

Industriestraße 45  
66869 **Kusel**  
Téléphone: 06381/425861

Heures d'ouverture: Lundi jusqu'à Vendredi 10 – 17 heure

Hauptstraße 58  
67742 **Lauterecken**  
Téléphone: 06382/4030075

Heures d'ouverture: Lundi, Mardi, Jeudi 10 – 15 heure,  
Vendredi 10 – 15 heure  
**Fermé le mercredi!**

Bahnhofstraße 27  
66914 **Waldmohr**  
Téléphone: 06373/506384

Heures d'ouverture: Lundi jusqu'à Vendredi 10 – 17 heure



## Langue

L'apprentissage de la langue allemande est très important pour votre vie en Allemagne. Vous avez la possibilité de participer à un cours de langue.

Après accord, la «**Kreisvolkshochschule**» (**KVHS**) à Kusel offre des cours de langue.

**Kreisvolkshochschule Kusel**  
Lehnstraße 16  
66869 Kusel  
Téléphone: 06381/917530-10  
Homepage: [www.kvhs-kusel.de](http://www.kvhs-kusel.de)

Toutefois, la participation à **un cours d'intégration** est possible seulement après la conclusion de la procédure d'asile et la réception du permis de séjour!

Les cours sont offerts par:

**Christliches Jugenddorf (CJD) Kusel**  
Fritz-Wunderlich-Straße 51a  
66869 Kusel  
Telefon: 06381 9239 26



**Kreisvolkshochschule Kusel**  
(Adresse ci-dessus)

Il y a des cours de langue bénévoles dans le district de Kusel. Si vous êtes intéressé, veuillez-vous adresser à M. Leibrock ou M. Zarli (voir page «Prise en charge et Consultation»).



# Services de migration, Consultation social générale

Pour les questions concernant la migration et l'intégration, vous pouvez contacter les services suivants:

## Consultation de migration pour les adultes Deutsches Rotes Kreuz (la Croix-Rouge)

Trierer Straße 39

66869 Kusel

Telephone: 06381/9246-41

Handy: 0176-56769694

E-Mail: [migra@drk-kusel.drk.de](mailto:migra@drk-kusel.drk.de)

[www.drk-kusel.de](http://www.drk-kusel.de)



**Deutsches  
Rotes  
Kreuz**

## Diakonisches Werk Pfalz

Marktstraße 31

66869 Kusel

Téléphone: 06381/422900

E-Mail: [hdd.kus@diakonie-pfalz.de](mailto:hdd.kus@diakonie-pfalz.de)

Bahnhofstraße 22

67742 Lauterecken

Téléphone: 06382/993177

E-Mail: [slb.lt@diakonie-pfalz.de](mailto:slb.lt@diakonie-pfalz.de)

**Diakonie**   
**Pfalz**

**Caritas-Zentrum Kusel**

Schwebelstraße 8

66869 Kusel

Téléphone: 06381/425767

E-Mail: [caritas-zentrum.kusel@caritas-speyer.de](mailto:caritas-zentrum.kusel@caritas-speyer.de)

Not sehen und handeln.

**C a r i t a s**



**Team Plan-B Kreis Kusel eV.**

Haselrech 1

66869 Kusel

E-Mail: [teamplanbkreiskusel@web.de](mailto:teamplanbkreiskusel@web.de)

Telefon: Mireille Graf 0157-74177263

Telefon: Tina Welsch 0170-7281728

Öffnungszeiten Spendendepot: Mittwochs 10- 12 Uhr und Freitags 15-17  
Uhr





**Christliches Jugenddorf  
Mehrgenerationenhaus**  
Fritz-Wunderlich-Straße 51a  
66869 Kusel  
Téléphone: 06381 9239 26



**Mehr  
Generationen  
Haus**

**Kontaktstelle Holler e.V.**  
Berliner Straße 41  
66869 Kusel  
Téléphone: 06381/40186

**KONTAKTSTELLE**

**Organisation Mitbestimmung, Würde, Recht e.V. – OMWR**  
Postfach 1111  
66869 Kusel  
E-Mail: [info.omwr@gmail.com](mailto:info.omwr@gmail.com)  
Mobil: 0171 5394848 (Robert Drumm)



## **Haus der Jugend Kusel**

Trierer Straße 61

66869 Kusel

Heures d'ouverture: Montag – Freitag 13- 18 Uhr

Telefon: 06381/1313

E-Mail: hausderjugendkusel@gmx.de



### **Consultation familiale:**

#### **Diakonischen Werk Pfalz**

Marktstraße 31

66869 **Kusel**

Téléphone: 06381/422900

Bahnhofsstraße 22

67742 **Lauterecken**

Téléphone: 06382/993177

**Diakonie**   
**Pfalz**

## Dictionnaire

Kreisverwaltung	administration du district
Verbandsgemeinde	association de municipalité
Sozialamt	bureau d'aide sociale
Kontonummer	numéro de compte
Krankenversicherung	assurance de maladie
Krankenschein	feuille de prise en charge
Geburtsurkunde	certificat de naissance
Heiratsurkunde	certificat de mariage
Meldebescheinigung	certificat d'enregistrement
Mietvertrag	contrat de location
Eidesstattliche Versicherung	déclaration sous serment
Ausweis	carte d'identité
Mein Name ist ...	Mon nom est ...
Ich heiße ...	Mon nom est ...
Wohnung	appartement
Ich komme aus ...	Je vien de ...
Wie geht es Ihnen?	Comment êtes-vous?
Rezept	ordonnance
Bahnhof	gare
Bus	autocar
Schule	école
Kindergarten	école maternelle
Ausländerbehörde	service des étrangers
Krankenhaus	hôpital
Verwaltung	service administratif
Jobcenter	pôle emploi
Sozialarbeiter	assistant social
Wie komme ich zum Bahnhof?	Comment puis-je aller au gare?
Nächste Woche	la semaine prochaine
Kleidung	vêtements
Arzt	médecin
Lebensmittel	produits alimentaires
Deutschkurs	cours d'allemand
Kindernahrung	aliment premier âge

## Dictionary

Pünktlichkeit	ponctualité
regelmäßig	régulièrement
Antrag	demande
Formular	formulaire
Versicherung	assurance
Arbeitgeber	employeur
Arbeitserlaubnis	autorisation de travail
Apotheke	pharmacie
Medikament	médicament
Notarzt	médecin d'urgence
Unterricht	cours
Schulpflicht	obligation scolaire
Fahrkarte	ticket
Vertrag	contrat

### **NOTFALLNUMMERN:**

Polizei/Notruf: 110

Feuerwehr/Rettungsdienst: 112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117

Giftnotrufzentrale Rheinland-Pfalz:  
06131/19240

### **NUMEROS D'URGENCE:**

Police/Appel d'urgence: 110

Service d'incendie et de secours: 112

Service d'urgence médical: 116 117

Centre antipoison de Rhénanie-Palatinat:  
06131/19240